



私のギター作品集が私の在世中にこのような形になって出版されることは全く予期しなかったことである。之等の作品を作ることによって直接形となって私に帰ってきたものは殆んどない。従って多大の犠牲を払ってその労をとって頂いた友人荒井史郎君に掃るべきものを全く期待し得ぬことは私として誠に遺憾に堪えない。

この集に収めた作品は私の過去のギター作品の大体の集成で素材と手法も凡てその時々傾倒した作家を見倣ったもので、稍、独創性に乏しく愈々之からとゆう時に筆を擱いて了った好恰になっている。私も既に還暦を迎えて漸く自分を取戻しつつあるので、今まで隠れていたものを徐々に形にしてゆきたいとは思っている。少し気になるのは訳名で西、伊、仏語が混っているのはその都度その道の方を煩わして発表したものもあるのですが、とし、他意はない。

中 野 二 郎

JIRO NAKANO

I have never foreseen that any collection of my guitar musics would ever be published in this shape during my lifetime.

Almost nothing has come back to me directly in form by composing these musics. Therefore, I regret greatly that I cannot hope for anything which could come back to my friend Mr. Shiro Arai who indeed troubled himself about enabling the publication of this collection possible by paying so great a sacrifice.

Most of the works that have been selected in this collection are a sizable compilation of my past guitar works, which were in fact imitated in material as well as in technique after great composers to whose works I devoted myself as often as my musics were actually composed, and so they may somewhat lack originality.

I should have added a final touch to them. Having already seen my sixtieth year, as I am beginning to regain myself, I am seriously contemplating to bring into form what I have thus far been warming up in my heart and mind. What worries me a little at this juncture is foreign names translated from Spanish, Italian, and French, but they have been published as they are and should be taken at their face value, since there is no other intention with me but that some of them have been made public with the help of specialists gifted in music and in these tongues as often as needed.

## 中野二郎氏のギター曲集に寄す

高橋 功

中野二郎氏のギター曲集が還暦層のお祝いとして出版される運びとなった。うれしいことである。中野氏のギター曲と浅からぬ因縁のある私のよろこびはことのほか大きい。

中野氏のギター独奏曲を年代順にみると1931年に15曲、32年に6曲、33年に5曲、34年に1曲、こえて38年に3曲、さらにこえて48年に2曲、50年に1曲、51年に2曲、合せて35曲となっている。多数の編曲をのぞいてのことである。その殆どが1931年に作曲されている。これは故沢口忠左衛門氏の率いていたアルモニアの五周年記念演奏会があった年で、私たちはこのとき中野氏を独奏者として仙台に迎えた。この演奏会の翌日私は中野氏とともに鶯だの郭公だのが鳴いている社の都の郊外を散策し、毒園に憩ったりした。そのときの感興が中野氏の最初のギター独奏曲「野道」（作品7番）となり、それが私に献曲された。中野氏は「そのときうけた啓蒙が機になり、名古屋に帰ってから連二無二ギター曲を作った」と書いている。というわけで中野氏にギター曲を作曲させた動機が私にあったので、思えば恐縮なことながら、私はそれを無上の光栄と思っている。「野道」を贈っていただいたときの喜びが昨日のこのように思い出される。その後私は、マリオ・カステルヌオボ・テアスコ、エミリオ・ブジョール、マヌエル・バラオ、リカルド・ムニョス、ミゲル・アプロニス、ジークフリート・ペーレンド、ハインツ・ビショフ、カラランボス・エグメツオグロウ、田中常彦の諸氏からギター曲を献ぜられたが、やはり「野道」をいただいたときの喜びが一番大きかった。

イタリアのIl Plettro社から出版されている「朝鮮民謡アリランによる変奏」（1932年作）は、これも私が京城帝国大学在学中、休暇ごとに名古屋の横代官町のお宅に立ち寄るのが何よりの楽しみで、その折私が提供したアリランのメロディが、この大作のテーマとなっている。思えば30年以上前のことである。その後1954年、イタリアギター協会ACIが国際ギター作曲コンクールを行ったとき、私がしきりにすすめて応募したのが「バガニーニの主題による三十の変奏曲」であった。「そもそも日本などからギター曲を応募するにあたって、素材を地元イタリアのものを使い、向の手法で作るなどは、入賞を目標とするなら愚の骨頂である」と中野氏が書いているとおり、そもそもこれはこのコンクールのために新たに作曲されたものではなく、その前に私の手元に送っていただいていたマヌスクリプトを、気の進まない氏の尻を叩くようにして無理強いにすすめ、規定時間をはるかにこすこの大作の、変奏の取捨選択を私にまかせていただいて、締切ぎりぎりに発送したものであった。はじめから私は入賞を信じて疑わなかったが、そのとおり入賞の光栄を担い、中野氏の名声を海外にひろく馳せらすことになった。そしてこの曲は私がすすめて、アカデミア・キジアーナを主宰するシエナのギド・キジ・サラチーニ伯爵に献呈され、応募規定にしたがってBerben社から一部分出版された。中野氏はまた「これが一つの看板となって、その後間もなく文化功労者として愛知県教育委員会からも表彰されることになった。この傑作が世に出ることになった推進者であり、責任者であるのが、ほかならぬ私なのである。

1958年ベルリンにおける第二十回国際ギタリスト会議の折「モーツアルトの主題による変奏」（1951年作）は、私が演奏すべきところ、到底私の腕におえないので、コンGRESSハレにおける演奏会で、私に代って高嶺巖君に初演してもらい、非常な喝采を博したものである。こういうわけで中野氏のギター曲と私には梁からぬ因縁があるのである。

中野氏のギター曲には、その題をみればわかるとおり、視覚的、写景的なものが多い。「幼稚園にて」「毯つき遊び」「巡礼の唄」「明滅する広告燈」「踊る子子」「線香花火」「静かにゆらく月影」「野火」「夏帽子を被って」「丘の教会堂」「鷗」など、その情景がすぐ眼前に浮んでくる。氏が愛知工業学校図案科の出身であることを思えば偶然ではない。私は氏のギター曲のほとんど全部をマヌスクリプトでいただいた。今遠くアフリカに在って、手元に持ち合せていないが、その表紙には氏の手になるみごとな木版画が描かれてあったのを、はっきり思い出せる。還暦祝賀演奏会のプログラムのカットを見ただけでも氏の面才のなみなみでないことがわかる。人間は視覚型と聴覚型に大別され、ゲーテは前者であり、わがアルベルト・シュヴァイツァーは後者である。中野氏は目の人であると同時に耳の人であり、両型に恵まれた稀にみる資質の所有者である。中野氏のすぐれた文筆にては別の機会に書いてみたいと思っている。また中野氏のギター曲には変奏曲がいくつかある。その中で氏はジュリアーニ、ソル、アグアド、カルリ、カルカッシ、レニアーニ、メルツ、コスト、タレガなどの手法をみごとに再現してみせている。しかもそれは単なる模倣ではなく、すべて自家薬籠中のものとなっている。氏がギター音楽全般にわたってどれほど造詣が深く、いかに広く研究を積んでいるかが、それでよくわかる。

私は中野氏の音楽の特色として、まずきわめて日本的であること、さらに、求心的に子供の世界につながっていることを強調したことがある。（1962年5月18日附中部日本新聞夕刊所載）ところがその二日後の還暦祝賀演奏会の挨拶に中野氏が「私は今でも、これからも、子供の頃の純真さを失いたくないと心がけ、また願っている」と書いてあるのをみて、その符合一致におどろいたことである。もちろん氏のギター音楽にもその片鱗がうかがわれるけれども、ギター独奏曲はその氷山の一角にすぎないのである。ギターを伴奏とする歌曲「俚謡正調」の古淡「木樵唄」ののどかさ、「いねむり船長さん」の童心「良寛さま」の清楚、「唄」の気品、「アヴィニヨンの橋」の洒脱、などは私の愛唱し、愛奏おくあたわらないものである。そのほかマンドリン独奏、マンドリンオーケストラにも数々の傑作があるが、何と云っても中野氏の本領は「一茶さん」を代表とする五百に近い子供の歌であろう。日本の作曲界で中野氏ほど多くのすぐれた子供の音楽を作った人がほかにあるであろうか。相馬御風や北原白秋や野口雨情や中条雅二などの童謡や、竹久夢二や武井武雄などの絵に比すべき作曲家を選ぶとすれば、山田耕作や中山晋平や草川信や染田貞などよりも、私は中野二郎氏を推すに躊躇しない。

ギター音楽の先覚者故武井守成氏にもすぐれたギター曲があり、それが日本趣味を生かした点で右に出るものがないほどだけれども、中野氏の音楽はそれよりも一だんとジャンルが大きく、一だんと手法が高く、一だんと国際性に富んでいる。私は中野氏が還暦を迎えたことをよろこびとするものではあるが、八十八歳のアルベルト・シュヴァイツァー博士を毎日目の前にしていると六十歳などまだまだ若年である。幸にして中野氏の音楽は泉のごとく、掬めどもつきないものである。だからこの曲集のあとにさらに第二・第三のギター曲集がつづくことが期待され、それが私の大きな楽しみでもある。またこのギター曲集にならって、氏のギター伴奏歌曲集も、マンドリン曲集も、子供の歌を集めた作品集も出版されるならば、私のよろこびはさらに大きなものになるのである。

（1963年2月23日 ランバレネにて）

Dr. Isao Takahashi

I congratulate out of the depth of my heart this publication of a selection of Mr. Nakano's guitar musics as a token of his sexagenary birthday. My joy for this timely publication is exceedingly large, especially because my connection with his guitar musics is not superficial.

"Theme and variation by the Korean ballad Ariran" published by Il Plettro in Italy, composed in 1932 by Mr. Nakano, was indeed evoked by the Ariran melody which I presented on the occasion when I dropped in his residence in Nagoya during my home return from Korea for the summer holidays.

Afterwards, in 1954, when the Italian Guitarists Association-A.C.I.- held an international guitar composition contest in Italy, Mr. Nakano participated in the event by sending in his "30 Variations by the Theme of Paganini", largely because of my strong advice. Once Mr. Nakano said that if you would aimed at winning a prize for it, it would be almost foolish to use Italian materials and employ Italian techniques of composing for your music and send in such a work to any contest in the very intention of participating it in the contest. I had fortunately his manuscript of it at my hand previously sent to me and although he was very reluctant to do so, I urged him and finally succeeded in persuading him to subscribe to the contest. From the beginning, I believed that Mr. Nakano's work would be accepted, and it was rightly accepted. And, by my recommendation, this composition was honorably presented to the count Guido Cigi Saratini, president of "Academy Chigiana", and was also published in part by Berben, according to one of the contest rulings.

As can easily be recognized from their titles, his guitar works are mostly visionary as well as scenic, you will soon be able to picture before your eyes the scenes represented by these titles. Speaking of myself, I was given almost all the manuscripts of his works. Although, at present living in Africa, I do not possess them at hand, I can so well remember his own magnificent woodcuts on each cover of his manuscripts. Even a look at the design cut on the program for his sexagenary birthday celebration would tell clearly his extraordinary artistic talent. When we look at men, some are visionary, others auditory. Goethe, for instance, was the former, Albert Schweitzer the latter. Whereas Mr. Nakano was both visionary and auditory, he was so born, a rare phenomenon, utterly.

Among his guitar musics, there are several variations, he emerged triumphantly in reproducing the techniques of Giuliani, Sor, Aguado, Garulli, Calcassi, Legnani, Mertz, Coste, and of Tarrega. They are not mere imitations but are intrinsically digested and mastered and made his own. This fact alone tells eloquently about his vast knowledge on the entire field of Guitar Musics, and how he has expanded in his study on the same sphere.

In my article contributed to the Chubu Nippon Press, in the issue of May 18th, 1962, I once wrote that Mr. Nakano's musical characteristics could be summed up in that they are perfectly Japanese and, moreover, centripally related to the world of children. And so, when two days later Mr. Nakano expressed in his greeting address at his sexagenary birthday celebration to the effect that he would stay as he had been and was, pure and innocent, and be careful not to become otherwise, I was rather amazed at our coincidence: Mr. Nakano in his own assertion of his inner feeling and determination; and I in my fitting observation of him. Although this characteristic of his will be seen in his guitar musics, are just only a tiny part of his immense and great personality.

In closing, although I congratulate Mr. Nakano on account of his sixtieth year, I cannot but decide 60 years of age to be still sappy when I face Dr. Schweitzer every day. Happily, Mr. Nakano's musics are like a fountain, always abundant and flowing and without end. It is therefore eagerly looked forward to that further collections of his works will be brought into publication.